

2. καὶ Ἀφία* τῆ ἀδελφῆ καὶ Ἀρχίππῳ
 τῷ συστρατιώτῃ^① ἡμῶν καὶ τῆ^α κατ'
 οἰκόν^α σου ἐκκλησίᾳ.

-1. This term is used in Philippians 2:25 to describe Epaphroditus and this is its only other use in the New Testament. It suggests a companion as one who was a sharer in conflict-- one who had endured the trials of battle with another. It may refer to a stronger experience than the joint faith of Paul and Archippus such as a period of suffering together or being opposed together by those who objected to Paul's gospel. He was like a comrade in the foxholes of modern warfare.

-a..a The accusative form here is an adverbial accusative of place locating the situation of the church. It was the company of believers who met at Philemon's house and probably included many more than his immediate family. Paul had been the converting tool in this assembly and he apparently sends general greetings to all in his letter to Philemon. This is much like the present day custom of saying: "Present my regards also to the church which meets at your house", although the nature of the message is for the addressee privately.

Resultant Reading:

...as well as to Aphia, the (our) sister, and to Archippus, our comrade in arms, and to the church which meets at your house.

*It is suggested that this may be the family representation. Philemon the father, Aphia, his wife, and Archippus, their son. (The name of Aphia is misspelled in the copied text.)